# LARINGOSCOPI A FIBRE OTTICHE
# *FIBRE-OPTIC LARYNGOSCOPES*
# LARYNGOSCOPES À FIBRES OPTIQUES
# *LARYNGOSKOP MIT FIBER OPTIK LICHTLEITER*
# LARINGOSCOPIOS DE FIBRAS ÓPTICAS
# *LARINGOSCÓPIO A FIBRAS ÓPTICAS*
# ΛΑΡΥΓΓΟΣΚΟΠΙΑ ΜΕ ΟΠΤΙΚΕΣ ΙΝΕΣ
# منظار الحنجرة العامل بالألياف البصريّة

## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
## *USE AND MAINTENANCE BOOK*
## INSTRUCTIONS DE FONCIONNEMENT ET ENTRETIEN
## *BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN*
## MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
## *MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO*
## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
## *دليل الإستعمال والرعاية*

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
***ATTENTION:*** *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
***ACHTUNG:*** *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*
**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
***ATENÇÃO:*** *Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.*
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
***الحذر:*** *على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.*



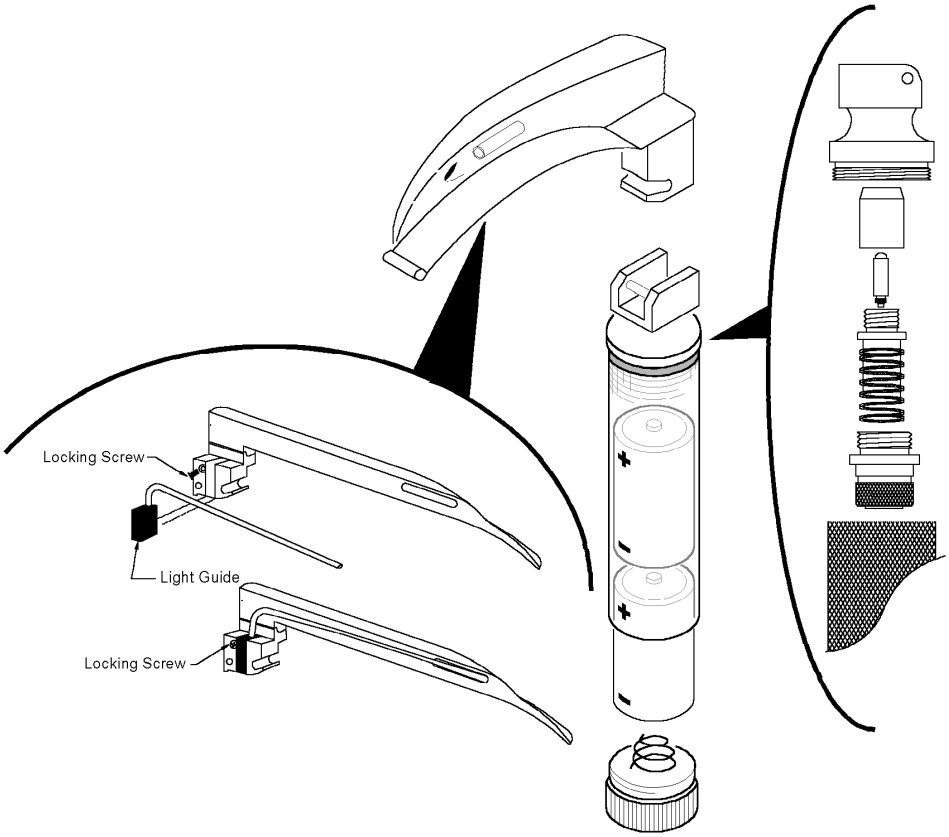
CE

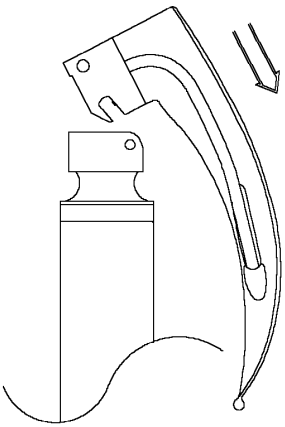
**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

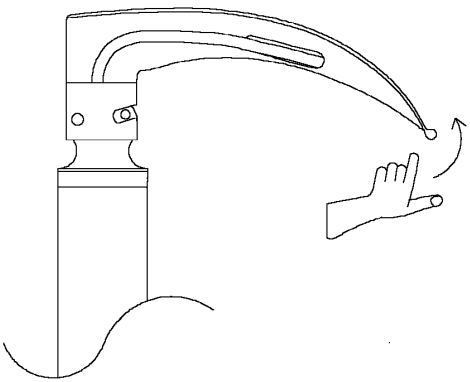
**ITALIA**: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**INTERNATIONAL**: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056
E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

*M34487-M-Rev.2-04.10*


Locking Screw
Light Guide
Locking Screw





## CARATTERISTICHE

I Laringoscopi GIMA sono dispositivi medici utili per esaminare la laringe ed effettuare intubazione tracheale.
La linea Green GIMA costruita in acciaio INOX antimagnetico altamente resistente alla corrosione utilizza lame a fibre ottiche e manici compatibili con tutti i maggiori produttori (standard ISO 7376-3). La luce viene trasmessa dal manico alla punta della lama attraverso un fascio di fibre ottiche, quest'ultimo può essere smontato per una sterilizzazione indipendente o per la sostituzione in caso di malfunzionamento.
Il manico utilizza due pile alcaline tipo "C" da 1,5 Volt o pile ricaricabili, non fornite nella confezione.
Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto dal presente manuale.

## PRESCRIZIONI



*Utilizzate il prodotto, esclusivamente, con pile alcaline o ricaricabili di tipo "C" installate correttamente.*
*Non immergetelo in acqua! Durante la pulizia, accertatevi di non bagnare con acqua o altri liquidi il portalampada o il vano pile.*



*Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore.*
*Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.*



*L'intubazione tracheale richiede un training specializzato. I laringoscopi devono essere utilizzati solamente da personale qualificato istruito sulle tecniche necessarie.*
*La lama del laringoscopio può trasmettere infezioni da un paziente all'altro. Pertanto si dovranno prendere misure appropriate al fine di pulire, disinfettare o sterilizzare le lame fra un intervento e l'altro, e conservarle in condizioni sterili. Le lame nuove sono non-sterili.*

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

## DISIMBALLO



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## INSTALLAZIONE

L'utilizzatore deve seguire i seguenti controlli prima di cominciare una procedura di intubazione:
- Controllate che sulla lama non ci siano angoli taglienti o sbavature provocate da danni meccanici.

- Assicuratevi che il fascio a fibre ottiche sia fissato correttamente sulla lama.
- Assicuratevi che la lampadina sia ben avvitata all'interno del manico.

Fissate la lama nel manico e ruotatela nella posizione operativa. Controllate che la lampadina emetta luce a sufficienza, una luce bassa potrebbe indicare che le batterie sono prossime all'esaurimento. Controllate che il "gioco" tra la lama e il manico non sia eccessivo e non causi l'intermittenza della luce (se questo dovesse succedere, il manico è probabilmente usurato e necessita di essere sostituito). Se l'intubazione viene fatta spesso, per esempio in sala operatoria, è consigliabile avere strumenti di ricambio poichè non è possibile stabilire con precisione la durata delle batterie.

## FUNZIONAMENTO

Per prima cosa scegliere la grandezza e il tipo di lama che meglio si adatta all'applicazione richiesta. Per ogni modello di manico sono disponibili differenti misure e tipi di lame.
Inserire la forcella della lama nell'apposito perno posto sulla testa del manico.
Accensione: la lampadina del laringoscopio si accende automaticamente quando la lama viene fissata in posizione operativa. La lama è fissata quando ruotandola verso l'alto si avverte uno scatto.
Spegnimento: per uscire dalla posizione operativa piegare la lama verso il basso.

## MANUTENZIONE

*Verificate lo stato delle pile periodicamente per assicurarvi che non ci siano segni di corrosione o ossidazione, nel caso sostituitele con pile alcaline nuove. Maneggiare le pile con cura i liquidi in esse contenuti possoro irritare la pelle e gli occhi.*

Prima del suo utilizzo, il prodotto deve essere controllato in tutte le sue parti, anche dopo la sua pulizia.

### SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Svitare il fondo del manico dall'impugnatura e rimuovere le batterie. Inserire nuove batterie mantenendo la giusta polarità, come indicato. Riavvitare il fondo del manico. Controllare che il manico sia avvitato correttamente prima dell'utilizzo.
La potenza di alcuni tipi di batterie (principalmente i tipi NiCd ricaricabili) diminuisce più rapidamente durante l'utilizzo, causando una rapida diminuzione della luce emessa. Di conseguenza, GIMA, per motivi di sicurezza, sconsiglia l'uso di batterie NiCd.

### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

Nel caso la lampadina dovesse cessare di funzionare è possibile sostituirla con il ricambio originale. Svitate la parte superiore del manico. Svitate il contenitore della lampadina. Svitate il cappuccio nero. Svitate la lampadina guasta e scartatela. Avvitate la lampadina nuova fino in fondo. Riavvitate il cappuccio nero. Riavvitate il contenitore della lampadina alla testa del manico. Riavvitate la testa del manico all'impugnatura.

### RIMOZIONE DELLA FASCIA IN FIBRE OTTICHE

Qualora si renda necessario sotituire la fascia in fibre ottiche posta sulla lama, procedere come segue: Rimuovere la vite con un cacciavite. Estrerre il blocco verde e sfilare la fascia. Inserire la nuova fascia, riposizionare il blocco verde e avvitarlo. Accertarsi che la vita sia serrata correttamente.

### LAME: Pulizia e Disinfezione

E' consigliabile pulire lo strumento immediatamente dopo l'uso per evitare la formazione di residui. Strofinate la lama, preferibilmente sotto acqua corrente, o con un panno ed un detergente adeguato. Asciugate con cura. Non usare materiali abrasivi.



*NON grattare o utilizzare abrasivi per pulire i contatti elettrici placcati.*
*Evitare la pulizia con gli ultrasuoni! potrebbe danneggiare lo strumento!*

Per la disinfezione dello strumento procedere con immersione in soluzione disinfettante o con procedimento termochimico fino ad un massimo di 65°C.
Al termine della disinfezione risciacquate con acqua sterile e asciugate con un panno sterile.



*Per le concentrazioni delle soluzioni seguire sempre le indicazioni del produttore!*

LAME: Sterilizzazione



*E' consigliabile rimuovere dalla lama la fascia in fibre ottiche prima della sterilizzazione.*
*Una sterilizzazione frequente può alterare le fibre ottiche e ridurre l'emissione di luce.*

Sterilizzazione a Gas:
La sterilizzazione a Gas con ossido di etilene fino ad un massimo di 65°C e pressione di 8 p.s.i. è preferibile, sopratutto se si prevedono sterilizzazioni frequenti.

Starilizzazione in autoclave:
La sterilizzazione in autoclave può essere utilizzata ma poichè questo metodo riduce considerevolmente la vita delle fibre ottiche è sconsigliabile.



*Non superare la temperatura di 134°C e la pressione di 28 p.s.i.!*
*Rispettate il tempo di sterilizzazione consigliato a livello nazionale!*
*La sterilizzazione rapida in autoclave o ad aria calda sono sconsigliate, le alte temperature e le frequenti variazioni riducono la durata del prodotto!*

Sterilizzazione per immersione:
Immergete il prodotto nella soluzione sterilizzante evitando il contatto tra le parti metalliche. Seguite i consigli del produttore per la concentrazione della soluzione e per il tempo di immersione.
Al termine della procedura rischiaquate in acqua sterile per rimuovere eventuali residui chimici e acquigate con un panno sterile.



*Utilizzare un prodotto idoneo e rispettare i tempi e i dosaggi consigliati del produttore!*
*GIMA sconsiglia l'uso di soluzioni contenenti sodio ipoclorito o soluzioni di perossido.*

MANICI:
Per la pulizia, disinfezione e sterilizzazione dei manici serguire le stesse indicazioni indicate per le lame, in ogni caso ricordarsi sempre di rimuovere le batterie e la lampadina.
Prima di inserire le batterie e la lampadina assicuratevi che il manico sia asciutto, dentro e fuori, preferibilmente usando aria calda.
La lampadina può essere pulita a parte utilizzando del cotone imbevuto in alcol.



*NON grattare o utilizzare abrasivi per pulire i contatti placcati sul manico perchè potrebbero danneggiarsi.*
*NON immergete i manici in detersivi o soluzioni non idonee.*
*NON autoclavate i manici con le batterie o lampadina inserite!*

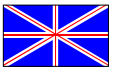
## GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.
Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.
Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.
Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.
Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di lotto risulti asportato, cancellato o alterato.
I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



## FEATURES

The GIMA laryngoscopes are useful medical appliances to examine the larynx and to execute tracheal intubations.
The Green GIMA line is made by anti-magnetic stainless steel which is highly resistant to corrosion and uses fibre-optic blades and handles compatible with all major producers (certified ISO 7376-3). Light is transmitted from the handle to the tip of the blade through a fibre-optic bundle that can be taken apart to be sterilized independently or to be replaced in case of malfunction.
The handle uses two alkaline batteries "C" type 1,5 volt or rechargeable batteries, not supplied with the item.
The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

## PRESCRIPTIONS



*The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "C" correctly installed. It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water.*



*Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.*
*Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.*



**Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

**Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.
For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

**Élimination** des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

**Entsorgung:** Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring.
Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

**Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.
Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

***ΧΩΝΕΥΣΗ:*** *Το προιόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζύ με άλλα απορρύματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισότερες πληροφορείες στούς χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προιόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.*